

6. Ramin Peymani Annalena Baerbock fordert, „Klimaleugner“ aus den Medien zu verbannen. URL: <https://www.eike-klima-energie.eu/2019/11/13/annalena-baerbock-fordert-klimaleugner-aus-den-medien-zu-verbannen/?print=printhttps://peymani.de/>

A.I. Pitschkur (Russland, Samara)

SPRACHREFLEXION IM MEDIENDISKURS „KLIMAWANDEL“ (am Material der deutschen Massenmedien)

Der Artikel behandelt Besonderheiten der metasprachlichen Kommentare, die die Diskussion über das Unwort des Jahres 2019 „Klimahysterie“ als Teil der gesamtdeutschen Klimadebatte im Rahmen des Diskurses „Klimawandel“ in der BRD prägen.

Schlüsselwörter: *der deutsche Mediadiskurs, die Aktion „Unwort“, Klimawandel, Klimahysterie, sprachliche Reflexion, metasprachliche Kommentare.*

УДК 811.11-112

Е.А. Тузлаева (Россия, Самара)

ТЕРРИТОРИАЛЬНО МАРКИРОВАННЫЕ И ПРОСТОРЕЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В РОМАНЕ ДЖУЛИИ ДАРЛИНГ “THE TAXI DRIVER’S DAUGHTER”

В статье рассматриваются диалектизмы и просторечные элементы, представленные в репликах персонажей романа Джулии Дарлинг “The Taxi Driver’s Daughter” на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях, делаются выводы о специфике их функционирования и комбинаторике в тексте произведения.

Ключевые слова: *Джулия Дарлинг, “The Taxi Driver’s Daughter”, диалект, джорди, просторечие.*

Речь персонажа художественного произведения обладает существенным потенциалом передачи разнообразной информации, а также выполнения различных эстетических функций, благодаря чему является важнейшим элементом как собственно образа самого персонажа, так и структуры/поэтики произведения в целом. Фонетические, грамматические и лексические особенности монологов, диалогов и полилогов способны отразить, в числе прочего, социальную и региональную идентичность персонажей.

Роман британской писательницы Джулии Дарлинг (1956 – 2005) “The Taxi Driver’s Daughter” был впервые опубликован в 2003 году. Книга посвящена преимущественно проблемам семейных отношений, однако в ней также затрагивается ряд психологических и социальных вопросов, например, травля (буллинг) в подростковой среде, важность образования, в том числе и школьного, для обеспечения достойного уровня жизни. Действие романа происходит в городе Ньюкасл, расположенном на северо-востоке Англии на реке Тайн. В центре повествования/сюжета находятся события из жизни семьи таксиста по имени Мак, чью жену, Луиз, арестовывают при попытке кражи обуви из фешенебельного универмага «Фенвик». Луиз оказывает сопротивление при аресте, и ее приговаривают к трем месяцам тюремного заключения. Тяжелее всего эту ситуацию воспринимает младшая дочь Мака и Луиз, пятнадцатилетняя Кэрис, которая подвергается травле и фактически забрасывает школьные занятия. Старшая сестра Кэрис – Стелла – переживает трудности более стойко; она отличается целеустремленностью и очень хорошо учится. Став жертвой психологической и даже физической агрессии со стороны своей бывшей школьной подруги, Кэрис оказывается вытесненной из привычного круга общения и находит себе нового друга – юношу по имени Джордж: *A boy with lanky blond hair is standing there <...> He stares at Caris with blue eyes. Like a prince, she thinks* [Darling 2004: 41].

Джордж становится едва ли не единственным человеком, с которым Кэрис поддерживает хотя бы какое-то общение, но она не знает, что он был исключен из школы за то, что практически довел другого ученика до самоубийства. Мак пребывает в неведении относительно того, что творится в жизни его младшей дочери; он

понимает, что утрачивает контроль над жизнью семьи, и ему все меньше и меньше хочется приходить домой. Но, пожалуй, самым колоритным персонажем рассматриваемой книги является мать Луиз – Nana Price (бабушка Прайс); до описанных в романе событий она жила в ветхом домике, стены которого покрылись плесенью, с заросшим огородом, но теперь переезжает в дом Мака, несмотря на протесты последнего: *Aye. Mebbes a futon. <...> The mother-in-law, she's pushing seventy. She doesn't have any trouble sleeping. Sleeps all day. She doesn't do anything else but smoke and drink, and eat. I don't want her, tell you the truth; I says to her last night, "You can't stay", but she's stubborn. <...> She's only thinks about herself. Says she's come to help. Help, my arse! I'm all for euthanasia like* [Darling 2004: 41]. Приведенный отрывок как нельзя лучше передает атмосферу и положение дел в семье Мака, а также дает некоторое представление о специфике изображения речи персонажей романа Дж. Дарлинг.

Как уже отмечалось, местом действия в анализируемом романе выступает Ньюкасл: этот город является центром крупной конурбации Тайнсайд. Жителей Тайнсайда называют «джорди» (англ. *Geordie*). Так же называется и их диалект, который генетически восходит к нортумбрийскому диалекту древнеанглийского языка, как и скотс – региональный язык равнинной Шотландии, вследствие чего в джорди и диалектах Лоуленда обнаруживаются общие черты.

Под диалектом понимается «разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью» [Ярцева 1998: 132]. Хотя термин «диалект» по большей части применяется в отношении форм существования того или иного национального языка, бытующих в сельских районах, существует и понятие «городской диалект» [Беликов, Крысин 2018: 34]. Так, П. Традгилл, один из ведущих британских социолингвистов и диалектологов, отмечает, что на протяжении XX в. традиционные сельские диалекты (*rural dialects*) Англии претерпевают регрессивное развитие, грозящее окончательным их отмиранием, чему способствуют такие факторы, как повышение мо-

бильности населения, всеобщая доступность среднего образования, урбанизация и индустриализация. Тем не менее, наблюдается и встречная тенденция – продолжается дивергентное развитие английских городских диалектов (*urban dialects*) [Trudgill 1984: 191-192], к числу которых относится и джорди.

Диалекты подразделяются на территориальные и социальные, что, по сути, вытекает из вышеприведенного определения термина «диалект». Вместе с тем многие исследователи подчеркивают, что территориальные параметры языкового варьирования неразрывно связаны с социальными [Беликов, Крысин 2018: 35]. Действительно, диалектная вариативность ярче прослеживается в речи представителей нижнего слоя рабочего класса и слабее всего – в речи представителей верхнего сегмента среднего класса [Trudgill 1984: 186]. Кроме того, диалектные элементы в большей степени присущи речи старшего поколения, чем молодого.

Как и множество других диалектов, джорди воспринимался негативно вплоть до относительно недавнего времени, ассоциируясь с необразованностью и с низким социальным положением его носителей. Тем не менее, в конце XX – начале XXI вв. уровень престижа диалектов начал возрастать: они стали рассматриваться как неотъемлемые элементы языкового разнообразия и наследия Великобритании в целом и соответствующих регионов в частности. Положение архаичного джорди в этом плане оказалось даже благополучнее, чем у ряда других диалектов: так, в 2008 г. он занял третью строчку в рейтинге наиболее популярных британских «акцентов» (произносительных типов), уступив только *Received Pronunciation* и шотландскому английскому [Irvine 2008].

Джулия Дарлинг, автор анализируемого в данной статье романа, родилась в Винчестере, на юге Англии, однако еще в молодости она переехала в Ньюкасл-апон-Тайн, где на севере страны в дальнейшем провела значительную часть своей жизни. Биографы писательницы отмечают ее особую любовь к северо-востоку Англии [Mackie]. Созданию северно-английского колорита в романе “The Taxi Driver’s Daughter”, в частности, в немалой степени способствовало включение в речь персонажей элементов диалекта джорди.

Необходимо подчеркнуть, что использование диалектных особенностей в английской художественной литературе имеет богатую традицию. Как уже отмечалось выше, специфика речи персонажа способна отразить его социальную или региональную идентичность. Кроме того, наличие в речи действующего лица территориально маркированных элементов может характеризовать его образовательный и социо-культурный уровень. При этом исследователи отмечают, что грамматические черты по большей части коррелируют с социальными различиями между говорящими, тогда как фонетические и лексические элементы отражают региональную принадлежность [Burkett 1978: 8]. В целом диалектные вкрапления позволяют сделать художественный текст более выразительным, а в ряде случаев – и добиться комического эффекта (если это необходимо). Однако перед автором стоит задача ввести территориально маркированные единицы и конструкции таким образом, чтобы заинтересовать читателя, преподнеся ему нечто новое и незнакомое, но в то же время не слишком затруднить восприятие.

В сущности, в рамках художественного произведения читатель имеет дело не с диалектом как таковым, а с его ограниченной, стилизованной репрезентацией [Burkett 1978: 8-9]. Так, И.В. Арнольд акцентирует внимание на том, что в реальном общении диалектные особенности всегда сочетаются с просторечием [Арнольд 2014: 369]. Более того, диалектные и просторечные особенности не всегда поддаются четкому и однозначному разграничению [Hughes, Trudgill 1979: 20]. Важно подчеркнуть, что в отличие от диалекта, просторечие имеет надтерриториальный характер, благодаря чему, по всей видимости, облегчается и задача понимания художественного текста.

Рассмотрим разноуровневые территориально маркированные и просторечные черты, присутствующие в репликах персонажей романа “The Taxi Driver’s Daughter”. Своеобразие проявляется здесь уже на уровне орфографии, при помощи которой автор стремится отобразить региональную фонетическую специфику, например, замену носового звука [ŋ] согласным [n]. Написание *-in’* с апострофом вместо гхарактерно не только для форм герундия и причастия настоящего времени (*Nice to see you, Caris.*

Thanks for lendin' us the cash [Darling 2004: 35]. *How ya doin'?* [Darling 2004: 73]), но и для существительных и местоимений (*I must go, darlin'* [Darling 2004: 41]. *I've read about it... It's like a disease. Stress, syndrome, somethin'* [Darling 2004: 11]). В одном из вышеприведенных примеров также графически отражено произношение местоимения *you*, характерное для небрежной речи – *ya*. Автор вводит в текст и такие черты, как озвончение [t] в интервокальной позиции: *get off* реализуется как *geroff* [Darling 2004: 42], – и элизия: *"I dunno," says Caris* [Darling 2004: 217].

Обратимся к грамматическому уровню. В тексте романа отмечаются особенности в употреблении местоимений различных разрядов. В качестве формы объектного падежа личного местоимения первого лица единственного числа в некоторых случаях используется *us*, а не характерная для литературного языка форма *me*: *"Bring us a cup of tea, will you," whines her nana from the bo-xroom* [Darling 2004: 51]; *"Give us a hand with this suspender," grunts Nana* [Darling 2004: 65]; *Put these on for us, will you, Caris, petl amb?* [Darling 2004: 81]; *"Get us some water, pet," she gasps, and Caris fetches her a glass* [Darling 2004: 128]; *"Goodbye, Degna," he calls. "Give us a ring if you need a lift anywhere"* [Darling 2004: 238].

Вместо литературной формы притяжательного местоимения употребляется *me*: *Me heel's dropped off* [Darling 2004: 81]. Данная особенность реализуется в речи бабушки Прайс последовательно: так, *me* заменяет *tu* и в структуре возвратного местоимения *myself*: *"I'll go home by meself," says Nana, knowing that Mona will take the huff <...>* [Darling 2004: 197].

В романе присутствует указательное *them*, заменяющее свойственную литературной речи форму местоимения во множественном числе *those*: *"It's stress, pet lamb," she rasps, inhaling loudly on her cigarette. "It's your father and them taxis. Teenagers. Christmas"* [Darling 2004: 11]. Необходимо отметить, что использование притяжательного *me* и указательного *them* характерно не только для джорди и ряда других территориальных диалектов, но и для английского просторечия.

В тексте романа представлены и другие грамматические особенности, отличающие неграмотную либо небрежную речь: двойное отрицание (*I didn't listen to no one* [Darling 2004: 244]), ис-

пользование формы единственного числа глагола в тех случаях, когда требуется форма множественного (“*There’s too many old people, if you ask me,*” he says [Darling 2004: 48]; “*There’s always kids down in the Vale, drinking,*” says Caris [Darling 2004: 217]), наличие не предусмотренных литературной нормой глаголов-связок (*She’s only **thinks** about herself* [Darling 2004: 47]).

А. Хьюз и П. Традгилл отмечают, что для северного региона Англии типично добавление окончания *-s* во всех лицах форм глаголов в Present Indefinite. В романе данное окончание представлено в формах первого лица глаголов: “*I don’t want her, tell you the truth; I **says** to her last night, “You can’t stay”, but she’s stubborn*” [Darling 2004: 47]. На севере Англии и в Шотландии подобные формы используются в функции настоящего «исторического» времени с целью придания большей выразительности рассказу о произошедших событиях [Hughes, Trudgill 1979: 17].

Наряду с территориально маркированными и просторечными грамматическими характеристиками, в романе встречаются и субстандартные лексические единицы. Так, региональная лексика представлена, в частности существительными, обозначающими родство, например, *bairns* «дети» и *mam* «мама»: *Has she left you with the **bairns**?* [Darling 2004: 104]; *I’m sorry about your **mam*** [Darling 2004: 105]. Первое существительное помечено в Оксфордском словаре как преимущественно шотландское и северо-английское, т.е. имеет территориальную закрепленность, тогда как второе идентифицируется и как диалектное, и как разговорное [Oxford Dictionary 2010]. Использование существительного *pet* в качестве обращения характерно для британской разговорной речи в целом, но при этом отличается особой частотностью именно на северо-востоке Англии, что находит отражение в тексте романа: *What you need is holiday somewhere nice, **pet*** [Darling 2004: 11]; *What are you doing, **pet lamb**?* [Darling 2004: 81]; “*Don’t leave me, **pet**,*” she pleads, turning her befuddled head to Stella [Darling 2004: 244]. Обратим внимание на то, что в приведенных примерах слово *pet* фигурирует в роли обращения не только самостоятельно, но и в сочетании с другим существительным.

Более того, в рассматриваемом произведении данное обращение нередко принимает форму *petal*, омонимичную литературно-

му *petal* «лепесток», не зафиксированному в словарях в функции обращения: *Why's that, petal?* [Darling 2004: 42]. В речи персонажей присутствуют наречие *mebbes* и междометие *aye*, соответствующие литературным лексемам *maybe* и *yes*: *I expect she'll get put on probation, or somethin' like that, and mebbes pay some sort of fine* [Darling 2004: 11]; *"Aye, I'm helping, like," says Nana sweetly* [Darling 2004: 74]. Обе единицы представляют собой диалектизмы. Многозначное прилагательное *canny*: 1. «умный, проницательный», 2. «практичный», 3. «милый, приятный» имеет территориальную маркированность только в последнем из перечисленных значений, которое и реализуется в тексте романа: *"Good," he says. "Canny"* [Darling 2004: 137]. Данное прилагательное характерно как для джорди, так и для шотландского английского.

Подводя итоги, необходимо отметить, что половина выборки примеров использования территориально маркированных и просторечных элементов в речи персонажей романа Джулии Дарлинг *"The Taxi Driver's Daughter"* приходится на высказывания Айрин Прайс – бабушки Кэрис, главной героини. Более трети выборки составляют реплики Мака и его ровесников. Важно подчеркнуть, что именно речь представителей старшего и среднего поколений отличается/маркируется наибольшим разнообразием и частотностью употребления собственно диалектизмов, тогда как в речи Кэрис и ее сверстников подобные элементы представлены не столь ярко и широко (15% выборки): *"Canny," mumbles Caris* [Darling 2004: 105]; *"Give us that bag," says George* [Darling 2004: 190].

Но диалектизмы и просторечные единицы не характерны, например, для высказываний Стеллы, которая представлена автором как противоположность собственной сестре Кэрис, в том числе в своем стремлении к учебе. Отсутствуют в составе выборки высказывания учителя, работающего в школе, где учатся Кэрис и Стелла. Территориально маркированные и просторечные элементы также не отмечены в репликах родителей Джорджа (друга Кэрис), принадлежащих к среднему классу. Интересно, что в речи Луиз диалектизмы и субстандартные черты также не зафиксированы: в целом, она представлена в романе как довольно тонкая натура, демонстрирующая определенные склонности к искусству.

Таким образом, проявление диалектных и просторечных особенностей в репликах персонажей романа обусловлено рядом параметров их художественного портретирования, среди которых – возраст, социальный статус, уровень образования. Использование территориально маркированных черт в сочетании с элементами просторечия позволяет автору произведения воссоздать колорит, свойственный северу Англии, и вместе с тем текст произведения остается легким и доступным для восприятия читателем.

Библиографический список

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 12-е изд. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 384 с.
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика. 2-е изд. – М.: Юрайт, 2018. – 337 с.
3. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.
4. Burkett E.M. American English dialects in literature. – Metuchen, N.J.: The Scarecrow Press, 1978.
6. Hughes A., Trudgill P. English accents and dialects: An introduction to social and regional varieties of British English. – Birkenhead: Willmer Brothers Limited, 1979.
7. Irvine C. Brummie accent voted least cool in Britain. – The Telegraph, 24 September 2008. – [Электронный ресурс]: URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/newsttopics/howaboutthat/3073282/Brummie-accent-voted-least-cool-in-Britain.html>
8. Mackie T. Julia Darling. [Электронный ресурс]: URL: <http://juliadarling.co.uk/life/biography>
9. Trudgill P. On Dialect. Social and Geographical Perspectives. – Oxford: Basil Blackwell, 1984. – 240 p.

Источники

- Darling J. The Taxi Driver's Daughter. – London: Penguin Books, 2004. – 264 p.
- Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. – Oxford: University Press, 2010.

Е.А. Tuzlaeva (Russia, Samara)

TERRITORIALLY MARKED AND SUBSTANDARD ELEMENTS IN THE NOVEL “THE TAXI DRIVER’S DAUGHTER” BY JULIA DARLING

The article analyses dialectal and substandard features which are found in the speech of the characters of the novel “The Taxi Driver’s Daughter” (2003) on the phonetic, grammatical and lexical levels, and offers conclusions as to the specifics of their functioning in the text of the book.

Keywords: *Julia Darling, “The Taxi Driver’s Daughter”, dialect, Geordie, substandard.*

УДК 811.11-112

В.Д. Шевченко, А.В. Комаров (Россия, Самара)

АМЕРИКАНСКИЙ ФОТОГРАФИЧЕСКИЙ ДИСКУРС 30-40-х ГОДОВ XX ВЕКА КАК КОМПЛЕКСНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ЯВЛЕНИЕ

В статье определяется исключительный типологический статус американского фотографического дискурса в рамках дискурсивного пространства американского национального варианта английского языка, обосновывая его комплексную сущность за счет развития теоретической базы и анализа его структурных особенностей.

Ключевые слова: *американский фотографический дискурс, дискурсивные включения, дискурс-анализ.*

Трактовка и определение соответствующего типологического статуса фотографического дискурса неразрывно связаны с определением понятия «фотография». Именно фотографический снимок является объектом исследования в рамках реализации дискурс-анализа, рассматривающего как лингвистические, так и экстралингвистические средства.

На наш взгляд, фотография является объектом, отмеченным устойчивой социокультурной спецификой, который определен-